

Alla pikaohje suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, viroksi, somaliksi, arabiaksi ja venäjäksi.

Pikaohje

Lapsesi koulu on myöntänyt lapsellesi koululaislipun, jolla hän voi matkustaa HSL-liikenteessä. Koululaislippua käytetään HSL-kortilla ja se on voimassa klo 4.30-18 niinä päivinä, joille koulu on lipun myöntänyt. Tyypillisesti lippu on myönnetty kaikille koulupäiville tai niille päiville, joina lapsi matkustaa esimerkiksi eri koulussa pidettäville oppitunneille.

Huoltajan ei tarvitse tehdä mitään, jos

- jos lapsesi on aiempana lukuvuotena käyttänyt koululaislippua HSL-kortilla. Tämän lukuvuoden alkua varten korttiin on saanut väliaikaisesti koululaislippu-tarran. Uusi koululaislippu on nyt automaattisesti käytettävissä tällä samalla HSL-kortilla

Huoltajan tulee asioida 24.10.2025 mennessä HSL:n tai kotikunnan palvelupisteellä tai HSL:n asiakaspalvelun chatissa/puhelimessa ja ottaa koululaislippu käyttöön, jos

- lapsellesi on myönnetty koululaislippu tänä syksynä ensimmäistä kertaa ja hänellä on HSL-kortissaan Koululaislippu-tarra TAI
- lapsellasi ei ole suomalaista henkilötunnusta

Ota mukaan oma henkilöllisyystodistuksesi ja koululaisen HSL-kortti. Chatissa/puhelimessa asioidessa tarvitset pankkitunnukset tai mobiilivarmenteen ja koululaisen HSL-kortin.

Huomaathan, että lapsen tulee näyttää HSL-korttia sinisissä busseissa. Muissa liikennevälineissä lippua ei tarvitse näyttää lukijalle, mutta lippu tulee näyttää matkalippujen tarkastajalle pyydettyäessä.

Ongelmatilanteissa voit olla yhteydessä HSL:n asiakaspalveluun.

Tietosuoja: Koululaislipun saajien henkilötietoja käsitellään [HSL:n asiakasrekisterin tietosuojaselosteessa](https://hsl.fi/tietosuoja) (hsl.fi/tietosuoja) kuvatulla tavalla.

Mukavia koulumatkoja!

Snabbguide

Ditt barns skola har beviljat barnet en skolbiljett som barnet kan resa med i HRT-trafiken. Skolbiljetten används med HRT-kortet och är giltig från kl. 04.30 till 18.00 på de dagar skolan har beviljat biljetten. Vanligtvis beviljas biljetten för alla skoldagar eller de dagar barnet reser t.ex. till lektioner på en annan skola.

Du behöver inte göra något om:

- Ditt barn har använt skolbiljetten på HRT-kortet under föregående läsår. En tillfällig dekal med texten Skolbiljett sattes på kortet i början av detta läsår. Den nya skolbiljetten är nu automatiskt tillgänglig på samma HRT-kort.

Du måste kontakta HRT:s eller din hemkommuns serviceställe eller HRT:s kundtjänst (chat/telefon) senast den 24 oktober 2025 för att aktivera skolbiljetten om:

- Ditt barn har fått skolbiljetten för första gången denna höst och har en dekal med texten Skolbiljett på HRT-kortet ELLER
- Ditt barn inte har en finländsk personbeteckning.

Ta med ditt eget identitetsbevis och barnets HRT-kort. Vid kontakt via chat eller telefon behöver du dina bankkoder eller mobilcertifikat samt barnets HRT-kort.

Vänligen observera att barnet måste visa upp HRT-kortet på blå bussar. På övriga transportmedel behöver kortet inte visas vid läsaren, men det ska visas för biljettkontrollanter på begäran.

Vid problem kan du kontakta HRT:s kundtjänst.

Dataskydd: Personuppgifterna för innehavare av skolbiljett behandlas på det sätt som beskrivs i [HRT:s kundregisters dataskyddsbeskrivning](https://hsl.fi/sv/hrt/dataskydd) (hsl.fi/sv/hrt/dataskydd).

Vi önskar ditt barn trevliga skolresor!

Quick guide

Your child's school has granted your child a school pass for HSL public transport. School passes are loaded on the HSL card. They are valid between 4.30am and 6pm on the days specified by the school. The ticket is typically issued for school days or for days when your child travels to classes at another school.

You do not need to do anything if

- your child has previously used a school pass on their HSL card. For the beginning of this school year, your child received a temporary school pass sticker (Koululaislippu sticker) to be placed on the card. The new school pass is now automatically available for use on the same HSL card.

You must visit the HSL or your municipal service point, or contact HSL Customer Service by phone by 24 October 2025 to activate the school pass if

- your child received a school pass for the first time this autumn, and they have a school pass sticker on the HSL card, OR
- your child does not have a Finnish personal identity code

Please bring your own ID document and your child's HSL card. If you contact the customer service by phone, you will need your online banking credentials or a mobile certificate, as well as your child's HSL card.

Please note that your child must show their HSL card to a card reader on the blue buses. On other modes of transport, the child does not need to show their ticket to the card reader, but must present it to a ticket inspector if asked.

If you encounter any problems, please contact HSL Customer Service.

Data protection: The personal data of school pass recipients is processed in accordance with HSL's Customer Register Privacy Statement (hsl.fi/privacy).

Wishing your child happy journeys to school!

Lühijuhend

Sinu kohalik omavalitsus on andnud lapsele ühistranspordipileti, millega ta saab sõita HSL-i ühistranspordis. Ühistranspordipiletit kasutatakse HSL-kaardil ja see kehtib kell 4.30–18 nendel päevadel, milleks kohalik omavalitsus või kool on pileti väljastanud. Tavaliselt kehtib pileti kõikjal koolipäevadel või nendel päevadel, mil laps peab sõitma näiteks teises koolis toimuvatele tundidele.

Lapsevanemal ei ole vaja midagi teha, kui

- laps on eelmisel õppeaastal kasutanud ühistranspordipiletit HSL-kaardil. Selle õppeaasta alguses sai kaart ajutiselt Koululaislippu kleebise. Uus ühistranspordipileti on nüüd automaatselt kasutatav samal HSL-kaardil.

Lapsevanem peab hiljemalt 24.10.2025 pöörduma HSL-i või kohaliku omavalitsuse teeninduspunkti või võtma ühendust HSL-i klienditeenindusega (chat/telefon) ja aktiveerima ühistranspordipileti, kui

- lapsele on sel sügisel esimest korda antud ühistranspordipilet ja tema HSL-kaardil on Koululaislippu kleebis VÕI

- lapsel ei ole Soome isikukoodi.

Võta kaasa oma isikut tõendav dokument ja lapse HSL-kaart. Kui suhtled klienditeenindusega chati või telefoni teel, vajad pangakoode või mobiil-ID-d ning lapse HSL-kaarti.

Pane tähele, et laps peab näitama HSL-i ühistranspordipiletit sisenedes sinist värvi bussi. Teistes ühistranspordivahendites ei ole vaja ühistranspordipiletit esitada, kuid selle peab esitama piletikontrollile.

Probleemide korral võid pöörduda HSL-i klienditeeninduse poole.

Andmekaitse: ühistranspordipileti saajate isikuandmeid töödeldakse vastavalt HSL-i kliendiregistri andmekaitsetingimustele (hsl.fi/tietosuoja).

Soovime meeldivaid koolisõite!

Tilmaan degdeg ah

Degmadaada ayaa siisay ilmahaaga tigidhka ardayga, kaas oo uu ku safri karo gaadiidka HSL. Tigidhka ardayga waxaa lagu isticmaalaa kaarka HSL, wuxuuna shaqaynayaa 4:30 subaxnimo ilaa 18:00 galabnimo maalmaha uu tigidhka u qoondeeyey (Loo qorsheeyay) degmada ama iskuulka. Badanaa tigidhka waxaa la siiyaa dhammaan maalmaha iskuulka ama maalmaha uu ilmahaagu u safro tusaale ahaan fasallo ka dhaca iskuul kale.

Waalidku waxba uma baahna inuu sameeyo haddii

- ilmahaagu hore sanad-dugsiyeedkii hore uga faa'iidaystay tigidhka ardayga ee ku jira kaarka HSL. Bilowga sanad-dugsiyeedkan, kaarka ayaa si ku-meel-gaar ah u helay calaamadda *Koululaislippu*. Tigidhka cusub ee ardayga ayaa hadda si toos ah uga shaqaynaya isla kaarka HSL.

Waalidka ugu dambeys 24.10.2025 tagaa xarunta adeegga ee HSL ama degmada, ama uu la xiriiro adeegga macaamiisha ee HSL (chat/telefon) si uu u hawlgeliyo tigidhka ardayga, haddii

- ilmahaagu uusan lahayn lambarka aqoonsiga ee Finland AMA
- ilmahaagu aanu hore u isticmaalin kaarka HSL.

Marka aad tagto, hore u soo qaad aqoonsiga iyo kaarka HSL ee ilmaha. Haddii aad adeegsaneyso chat ama telefoon, waxaad u baahan doontaa koodhadhka bangiga ama aqoonsiga mobilka iyo kaarka HSL ee ilmaha.

Fadlan xasuuso, ilmaha kaarka waa in la tuso mishiinka akhriska baska buluugga ah. Gadiidka kale lagama rabo (tusaalo tareenka metroga iyo basaska kale Irid kasto laga galo). Kormeeraha tikidhka ayaad u muujinaysaa hadii lagu weydiisto.

Haddii ay dhibaato timaado, waxaad la xiriiri kartaa adeegga macaamiisha ee HSL.

Xogta gaarka ah: xogta dadka hela tigidhada ardayga waxaa lagu shaqeeyaa si waafaqsan tilmaamaha ilaalinta xogta ee kaydka macaamiisha HSL (hsl.fi/tietosuoja).

Safarro iskuul oo wacan!

دليل سريع

، وهي صالحة من HSL تُستخدم بطاقة الطالب على بطاقة HSL. منحت مدرسة طفلك بطاقة الطالب، والتي يمكنه من خلالها استخدام وسائل النقل التابعة لـ الساعة 4:30 صباحًا حتى الساعة 6:00 مساءً في الأيام التي منحتها المدرسة. عادةً ما تُمنح البطاقة لجميع أيام الدراسة أو للأيام التي يحتاج فيها الطفل للسفر، مثل حضور دروس في مدرسة أخرى.

:لا يحتاج الوالد/الوصي للقيام بأي إجراء إذا

مؤقتًا Koululaislippu في العام الدراسي السابق. في بداية هذا العام الدراسي، وُضع ملصق HSL كان الطفل قد استخدم بطاقة الطالب على بطاقة • HSL على البطاقة، والآن أصبحت البطاقة الجديدة متاحة تلقائيًا على نفس بطاقة

عبر الدردشة أو الهاتف قبل 24.10.2025 لتفعيل HSL أو البلدية، أو التواصل مع خدمة عملاء HSL يجب على الوالد/الوصي مراجعة مركز خدمة بطاقة الطالب إذا

- ، أو Koululaislippu مُنحت للطفل بطاقة الطالب لأول مرة هذا الخريف وكانت بطاقته تحتوي على ملصق
- لم يكن لدى الطفل رقم هوية فنلندي

الخاصة بالطفل. عند التواصل عبر الدردشة أو الهاتف، ستحتاج إلى بيانات الدخول البنكية أو التحقق HSL يجب إحضار بطاقة هوية الوالد/الوصي وبطاقة الخاصة بالطفل HSL عبر الهاتف المحمول بالإضافة إلى بطاقة

يرجى ملاحظة أن الطفل يجب أن يُمرّر

في الحافلات الزرقاء. أما في وسائل النقل الأخرى، فلا حاجة لتمرير البطاقة على جهاز القراءة، HSL يرجى ملاحظة أن الطفل يجب أن يُظهر بطاقة ولكن يجب إظهارها لمفتش التذاكر عند الطلب

HSL. في حال حدوث أي مشكلة، يمكنك التواصل مع خدمة عملاء

(hsl.fi/tietosuoja) كما هو موضح في HSL حماية البيانات: تتم معالجة بيانات حاملي بطاقة الطالب وفق سياسة الخصوصية في سجل عملاء

إنتمنى لطفلك رحلات مدرسية ممتعة

Краткая инструкция

Школа вашего ребёнка предоставила ему школьный проездной для поездок на общественном транспорте HSL. Школьный проездной действует с 4:30 до 18:00 в те дни, на которые его предоставила школа. Обычно билет предоставляется на все учебные дни или на те дни, когда ребенку нужно ездить, например, на занятия в другую школу.

Родителям не нужно ничего делать, если

- ребёнок уже пользовался школьным проездным на карте HSL в предыдущем учебном году. В начале этого учебного года на карту была временно наклеена наклейка Koululaislippu («школьный билет»). Новый школьный проездной уже автоматически действует на этой же карте HSL.

Родителям необходимо обратиться в пункт обслуживания HSL или муниципалитета, либо связаться с клиентской службой HSL (чат/телефон) до 24.10.2025 и активировать школьный проездной, если

- школьный проездной выдан ребенку этой осенью впервые и на его карте HSL есть наклейка Koululaislippi или
- у ребенка нет финского персонального идентификационного номера.

При себе нужно иметь свое удостоверение личности и карту HSL ребенка. Если вы обращаетесь через чат или по телефону, вам понадобятся банковские коды или мобильная идентификация, а также карта HSL ребенка.

Важно! Ребенку необходимо иметь школьный проездной при себе и прикладывать его к валидатору в синих автобусах, а также предъявлять его по требованию контролеров билетов.

В случае проблем вы можете связаться со службой поддержки клиентов HSL.

Защита персональных данных: данные получателей школьного проездного обрабатываются в соответствии с политикой конфиденциальности клиентского регистра HSL (hsl.fi/tietosuoja).

Желаем приятных школьных поездок!